

教學實務工作坊

鄧志強

Workshop de práticas pedagógicas

語言推廣中心於二零零二年一月二十六日星期六上午九時至中午一時在中心舉辦教學實務工作坊，共有十三位第三屆以葡語作為外語的教師培訓計劃之葡語教師參加，而培訓導師為葡語教師 Anabela R.Osório da Rocha。

是次活動分兩部分進行，第一部分是試卷製作的分析和討論，各位老師在導師的指導下，紛紛對試卷的製作，無論在內容分配、評分比例、評分標準等方面發表意見。第二部分是老師分組就某個主題作一跨年度的教學建議簡報，最後再作出總結和討論。各位老師認為這類工作坊可增加教學知識，提高教學專業能力，對教學實務有所裨益。

O CDL organizou no passado dia 26 de Janeiro de 2002 (Sábado), das 9H00 às 13H00 um Workshop de práticas pedagógicas, assegurado pela professora de português Anabela R.Osório da Rocha, com a participação de



於二零零二年三月九日上午九時三十分至十二時三十分，於中心舉辦朗誦技巧工作坊，共有十九位葡語老師參加。

是次工作坊由資深葡語老師迪娜·瑪利亞·佩雷拉(Dina Maria Pereira)負責指導，大致分為兩個部分。導師首先在第一部分提出朗誦必須注意的要點，如聲音、節奏、停頓、感情等，並播放一些詩篇的模擬朗讀，包括由若翰·維拉雷特(João Villaret)、馬利奧·維埃加斯(Mário Viegas)、曼奴埃拉·地·費雷塔斯(Manuela de Freitas)與迪奧戈·多里亞(Diogo Dória)朗讀的一些葡國詩人著名詩歌。而在第二部分解答參加者在訓練學生朗誦時所遇到的困難，並即席示範朗讀一些詩歌。

在導師的指導下，參與的老師不但掌握了訓練學生朗誦的一些技巧，更藉此獲得一個分享朗誦樂趣的機會。

13 professoras de português do FOPPLE III.

O referido Workshop foi dividido em duas partes.

Na 1ª parte procedeu-se à análise e discussão sobre a elaboração de testes/exames, nomeadamente a distribuição do conteúdo, cotações, critérios de avaliação, etc. As professoras participantes apresentaram as suas opiniões acerca da elaboração de testes/exames, sob a direcção da orientadora. Na 2ª parte as respectivas professoras foram divididas em grupo, tendo cada uma apresentado as suas sugestões para as planificações transanuais de determinado conteúdo temático. Depois, fez-se o balanço e a discussão das mesmas. As professoras acharam que este tipo de acção de formação aumenta sempre os seus conhecimentos pedagógicos e capacidades profissionais, sendo muito útil para as práticas pedagógicas.

**朗誦技巧工作坊**

鍾麗坤

Workshop de declamação

A fim de reforçar as técnicas dos professores de português sobre o treino de declamação dos alunos, o CDL organizou um workshop no dia 9 de Março de 2002 (Sábado), das 09H30 às 12H30, nas instalações do CDL, com a participação de 19 professores do ensino de língua portuguesa.

O referido workshop foi assegurado pela experiente professora de português, Dina Maria Pereira, subordinado a duas partes. Na primeira parte, a orientadora apresentou os pontos importantes de uma declamação: voz, ritmo, pausa e emoção, seguida de uma audição de actores portugueses famosos em declamação: João Villaret, Mário Viegas, Manuela de Freitas e Diogo Dória. Na segunda parte, a orientadora ajudou os professores a resolver os problemas encontrados no treino de declamação e recitou alguns poemas.

Com a orientação e a apresentação da orientadora, os participantes, além de poderem melhorar as suas técnicas, tiveram ainda uma boa oportunidade de partilhar a alegria da declamação com outros professores.